



**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM**  
**VIETNAM REGISTER**

*ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI*  
*ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI*  
*DIỆN THOẠI/ TEL: +84 24 37684701*  
*FAX: +84 24 37684779*  
*EMAIL: vr-id@vr.org.vn*  
*WEB SITE: www.vr.org.vn*

**THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN**  
**TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS**

**Ngày 10 tháng 4 năm 2020**  
**Số thông báo: 024TI/20TB**

*Nội dung: Thông cáo báo chí ngày 10/4/2020 của Tokyo MOU về việc tổ chức này sửa đổi hướng dẫn giải quyết các trường hợp liên quan đến tác động của đại dịch COVID-19.*

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản lý tàu biển  
Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Ngày 10/4/2020, Ban Thư ký Tổ chức Tokyo MOU đã ra Thông cáo báo chí với tiêu đề: “Tokyo MOU sửa đổi hướng dẫn giải quyết các trường hợp liên quan đến tác động của đại dịch COVID-19” (văn bản đính kèm). Nội dung của Thông cáo như sau:

“Để đối phó với tác động của sự bùng phát COVID-19 theo cách tiếp cận thực dụng và hài hòa trong khu vực, Tokyo MOU đã thông qua hướng dẫn liên quan vào ngày 12/3/2020 cho các cơ quan có thẩm quyền của quốc gia có cảng áp dụng việc nới lỏng mang tính thực dụng về yêu cầu kéo dài thời gian phục vụ trên tàu của thuyền viên, hoãn các cuộc kiểm tra và đánh giá trên cơ sở từng trường hợp. Theo hướng dẫn này, các cơ quan có thẩm quyền của quốc gia có cảng chấp nhận thời gian ân hạn cho việc trì hoãn các cuộc kiểm tra hoặc đánh giá được kéo dài bởi quốc gia tàu mang cờ và/hoặc tổ chức được công nhận (RO) cho đến ba tháng tính từ giữa tháng 01/2020 (bắt đầu bùng phát COVID-19). Lưu ý đến sự gián đoạn nghiêm trọng của ngành vận tải biển trở nên lâu dài do hậu quả của tình trạng COVID-19 đã thay đổi từ dịch bệnh thành đại dịch thế giới, Tokyo MOU đã xem xét và sửa đổi hướng dẫn liên quan nhằm đối phó với các hoàn cảnh không chắc chắn.

Lưu ý hiện nay chưa có dấu hiệu cuối cùng của tình huống, hướng dẫn được sửa đổi để cho phép các cơ quan có thẩm quyền của quốc gia có cảng áp dụng việc nới lỏng mang tính thực dụng về thời gian ân hạn thích hợp cho việc hoãn các cuộc kiểm tra và đánh giá cụ thể do COVID-19 được quốc gia tàu mang cờ và/hoặc RO chấp nhận cho tàu. Hướng dẫn sửa đổi này sẽ có hiệu lực từ ngày 15/4/2020.

Hướng dẫn này có thể được xem xét thêm dựa trên bất kỳ sáng kiến nào trong tương lai nào của IMO/ILO hoặc diễn biến của tình huống.”

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo/ Thông báo kỹ thuật tàu biển* của Cổng thông tin điện tử Cục ĐKVN: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin, đề nghị liên hệ:

*Cục Đăng kiểm Việt Nam*

*Phòng Tàu biển*

*Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội*

*Điện thoại: +84 24 37684701 (số máy lẻ: 521)*

*Fax: +84 24 37684722*

*Thư điện tử: [taubien@vr.org.vn](mailto:taubien@vr.org.vn); [bangph@vr.org.vn](mailto:bangph@vr.org.vn)*

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

***Nơi nhận:***

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CN, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.



# TOKYO MOU SECRETARIAT

Ascend Shimbashi 8F  
6-19-19, Shimbashi, Minato-ku  
Tokyo 105-0004  
Japan

Tel: +81-3-3433-0621  
Fax: +81-3-3433-0624  
E-mail: [secretariat@tokyo-mou.org](mailto:secretariat@tokyo-mou.org)  
Web site: [www.tokyo-mou.org](http://www.tokyo-mou.org)

---

## PRESS RELEASE

### **TOKYO MOU REVISING THE GUIDANCE FOR DEALING WITH IMPACT OF THE PANDEMIC OF THE COVID-19**

For dealing with the impact of the outbreak of COVID-19 in a pragmatic and harmonized approach in the region, Tokyo MOU adopted the relevant guidance on 12 March 2020 for port State Authorities to apply pragmatic relaxation on requests for extending periods of service onboard of seafarers, delaying periods for surveys, inspections and audits on a case-by-case basis. In accordance with the guidance, port State Authorities would accept the period of grace for delaying surveys, inspections or audits extended by flag State Administration and/or RO up to three months from the middle of January 2020 (starting of the outbreak of COVID-19). Taking into account that serious interruptions to the shipping industry become long-lasting as the consequence of the COVID-19 situation changed from epidemic into the world pandemic, Tokyo MOU reviewed and revised the relevant guidance in order to cope with the uncertain circumstances.

Noting that no end sign of the situation can be expected at the moment, the guidance is revised to allow port State Authorities to apply the pragmatic relaxation for an appropriate grace period for delaying periods for surveys, inspections and audits specific to COVID-19 given to ship by the flag State Administration and/or RO. The revised guidance will be effective from 15 April 2020.

The guidance may be further reviewed upon any future initiatives IMO/ILO or developments of the situation.

10 April 2020

## Contact

Tokyo MOU Secretariat  
Ascend Shimbashi 8F  
6-19-19, Shimbashi  
Minato-ku, Tokyo  
Japan 105-0004

Telephone: +81-3-3433 0621

Facsimile: +81-3-3433 0624

E-mail: [secretariat@tokyo-mou.org](mailto:secretariat@tokyo-mou.org)

Web-site: [www.tokyo-mou.org](http://www.tokyo-mou.org)

## Notes to editors:

\* The Memorandum of Understanding on Port State Control in the Asia-Pacific Region, known as the Tokyo MOU, was signed among eighteen maritime Authorities in the region on 1 December 1993 and came into operation on 1 April 1994. At present, Tokyo MOU consists of 21 member Authorities: Australia, Canada, Chile, China, Fiji, Hong Kong (China), Indonesia, Japan, Republic of Korea, Malaysia, Marshall Islands, New Zealand, Panama, Papua New Guinea, Peru, Philippines, Russian Federation, Singapore, Thailand, Vanuatu and Viet Nam. Mexico adheres to the Tokyo MOU as a co-operating member Authority. The Democratic People's Republic of Korea, Macao (China), Samoa, Solomon Islands, Tonga, the United States Coast Guard, the International Maritime Organization, the International Labour Organization and the Secretariats of the Paris, the Indian Ocean, the Black Sea, the Riyadh, the Caribbean and the Abuja Memoranda of Understanding on Port State Control and the Viña del Mar Agreement are associated with the Tokyo MOU as observers.

The Secretariat of the Memorandum is located in Tokyo, Japan. The PSC database system, the Asia-Pacific Computerized Information System (APCIS), was established. The APCIS center is located in Moscow, under the auspices of the Ministry of Transport of the Russian Federation.

Port State Control (PSC) is a check on visiting foreign ships to verify their compliance with international rules on safety, security, marine environment protection and seafarers living and working conditions. It is a means of enforcing compliance in cases where the owner and flag State have failed in their responsibility to implement or ensure compliance. The port State can require defects to be put right, and detain the ship for this purpose if necessary. It is therefore also a port State's defense against visiting substandard shipping and PSC is the second defense for ensuring safety, security, marine environment protection and seafarers living and working conditions.